

Gladys Mendiá

EL CANTAR DE LOS MANGLARES

EDICIONES



FILACTERIA

Colección Poesía
A s o l a s

©Gladys Mendía

El cantar de los manglares

Primera edición de 300 ejemplares: diciembre 2018

Editor de colección: Rodrigo Peralta

Diseño y diagramación: Ediciones Filacteria

Diseño de portada: Ediciones Filacteria

Collages: Francisca Jeria Saavedra

Reg. Prop. Int. N°: 298.565

ISBN: 978-956-9896-15-6

E-mail: contacto@edicionesfilacteria.cl

Web: www.edicionesfilacteria.cl

facebook.com/EdicionesFilacteria

instagram/edicionesfilacteria

mendia.gladys@gmail.com

*“El traductor inventa el lenguaje que necesitamos para pasar de una lengua a otra,
como el poeta inventa un lenguaje en su propia lengua”*

Edouard Glissant

el laberinto de la compañía

vamos a relatar la puesta en relación a poner el oído en las voces y la voz
en los oídos transitar los puentes entre abismos hacer evidente la raíz múltiple
hablamos aquí de velocidades variables frecuencias inverosímiles dimensiones
inéditas

la voz dispara semillas crecen canales simultáneos memoria sin historia
memoria de oídos que se miran coreografía imprevisible conexiones del azar
paisajes personajes del mangle mundo

nosotros los poetantes afuera del orden escribiendo en tus oídos
musicando en tus oídos performando en tus oídos cada oído en un
archipiélago proyectado cada oído en el laberinto de la compañía
manglares erguidos nómadas poetantes afuera del orden sin única raíz

vemos lenguas como manglares sintaxis de garza mora suelo cenagoso
marañas de raíces ramas afuera y adentro del mar afuera y adentro de
nosotros cesuras del paisaje retorcido síncopa del silencio
heteroglosia como paraíso gramática del fango poetantes zumban al oído

traducciones de alientos pelícano de sana incertidumbre coser canciones
tejer sonidos raíces de distintos colores bailando inauditos géneros

cimarronear por el laberinto de la compañía cuenca río mar enseñada
cimarronear en nombre de la belleza cimarronear la lengua impuesta por ellos

asistir al mosaico de nuevos signos
abrir caminos dédalos
cimarronear el mangle mundo

y tejer tejernos manglares versos
cantar tejer imaginar
cantar el cantar de los manglares